

**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ  
УКРАЇНИ**

Кафедра іноземної філології і перекладу

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

**Директор ННІ енергетики і  
автоматики, д.т.н., професор,  
Козирський Володимир Вікторович**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 р.

**РОЗГЛЯНУТО І СХВАЛЕНО**

на засіданні кафедри іноземної філології і перекладу

Протокол №12 від “11” травня 2016 р.  
Завідувач кафедри  
\_\_\_\_\_ Амеліна С.М.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**Ділова німцька мова**

Галузь знань:

Спеціальність: 151 – Автоматизація та комп’ютерно-інтегровані технології;

141 – Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка

Спеціалізація: Автоматизоване управління технологічними процесами; Електрифікація і автоматизація сільського господарства; Електротехнічні комплекси і системи;

Електротехнічні системи електроспоживання; Енергетика сільськогосподарського виробництва

**ННІ енергетики і автоматики**

Розробники: к.пед.н., доц. Зуєнко Н.О.

Київ – 2017 р.

## 1. Мета та завдання навчальної дисципліни

### Ділова німецька мова

Галузь знань, напрям підготовки, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень		
Освітньо-кваліфікаційний рівень	«Магістр»	
Спеціальність	151 – Автоматизація та комп'ютерно-інтегровані технології; 141 – Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка	
Спеціалізація	Автоматизоване управління технологічними процесами; Електрифікація і автоматизація сільського господарства; Електротехнічні комплекси і системи; Електротехнічні системи електроспоживання; Енергетика сільськогосподарського виробництва	
Характеристика навчальної дисципліни		
Вид	Обов'язкова / вибіркова	
Загальна кількість годин	70	
Кількість кредитів ECTS	2,3	
Кількість змістових модулів	3	
Курсовий проект (робота) (за		
Форма контролю	Залік	
Показники навчальної дисципліни для денної та заочної форм навчання		
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Рік підготовки (курс)	1	
Семестр	1	
Лекційні заняття		Год.
Практичні, семінарські заняття	52 год.	год.
Лабораторні заняття		год.
Самостійна робота	18 год.	год.
Індивідуальні завдання		год.
Кількість тижневих аудиторних годин для денної форми навчання	2 год.	

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни:

### І.1. Місце і роль дисципліни в системі підготовки фахівців.

В умовах науково-технічного прогресу особливо важливого значення набуває практичне володіння іноземними мовами. Практичне володіння іноземною мовою є невід'ємним органічним компонентом сучасної підготовки спеціалістів Вищими навчальними закладами. Навчання іноземній мові в немовному ВНЗі, переслідуючи практичні цілі, нерозривно поєднується з загальноосвітніми та виховними задачами. Вивчення іноземної мови у ВНЗі сприяє підвищенню загальноосвітнього та фахового рівня спеціаліста.

### І.2. Задачі вивчення дисципліни.

Сформувати вміння практичного володіння іноземною мовою в умовах навчання в сільськогосподарському ВНЗі означає навчити читати та перекладати літературу зі спеціальності, брати участь у бесіді іноземною мовою. Мета і задачі досягаються протягом повного вузівського курсу навчання іноземній мові.

### І.3. Вимоги щодо знань і вмінь, набутих внаслідок вивчення дисципліни.

По закінченню курсу студент повинен вміти:

- 1) читати та перекладати зі словником тексти з широкого профілю ВНЗу та за фахом;
- 2) читати без словника та передавати зміст прочитаного рідною мовою;
- 3) впізнавати та практично застосовувати вивчений граматичний матеріал;
- 4) вміти анутовати та реферувати рідною мовою тексти за фахом;
- 5) вміти вести бесіду в обсязі вивченого матеріалу.

## 3. Програма та структура навчальної дисципліни для:

- повного терміну денної (заочної) форми навчання;
- скороченого терміну денної (заочної) форми навчання.

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб.	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Змістовий модуль 1.</b>												
<b>Тема 1.</b> Презентація. Die Wortfolge im einfachen Satz. Infinitiv. C.V. (зразок) Ділове відрядження.	9		7			2						
<b>Тема 2.</b> Ділові партнери. Сучасні засоби зв'язку.	8		6			2						
<b>Тема 3.</b> Укладення та оформлення ділового листа за світовими стандартами. Платіж: рахунок, банківський чек. Законодавчі органи Німеччини.	8		6			2						
<b>Тема 4.</b> На фірмі: знайомство з фірмою, обговорення планів майбутньої роботи.. Платіж: види платежів, супроводжуючі. <b>МКР № 1.</b>	10		7			3						
Разом за змістовим модулем 1	35		26			9						
<b>Змістовий модуль 2.</b>												
<b>Тема 1.</b> Ділові папери: пропозиція, реклама, постачання, відправка.	10		7			3						
<b>Тема 2.</b> Контракт (умови постачання та продажу, транспортування та страхування). Ділові папери: рекламація, доручення, замовлення, запит. пропозиція, реклама, постачання, відправка.	8		6			2						
<b>Тема 3.</b> Ділові папери: надходження товару, затримка постачання, зауваження про нестачу.	8		6			2						
<b>Тема 4.</b> Види сільськогосподарських підприємств в Україні та ФРН. <b>МКР № 2.</b>	9		7			2						
Разом за змістовим модулем 2	35		26			9						
<b>Усього годин</b>	70		52			18						

#### 4. Теми семінарських занять

Теми семінарських занять: планом не передбачено

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1		
2		
...		

#### 5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Презентація. Die Wortfolge im einfachen Satz. Infinitiv. C.V. (зразок) Ділове відрядження.	7
2	Ділові партнери. Сучасні засоби зв'язку.	6
3	Укладення та оформлення ділового листа за світовими стандартами. Платіж:	6

	рахунок, банківський чек. Законодавчі органи Німеччини.	
4	На фірмі: знайомство з фірмою, обговорення планів майбутньої роботи.. Платіж: види платежів, супроводжуючі.	7
5	Ділові папери: пропозиція, реклама, постачання, відправка.	7
6	Контракт (умови постачання та продажу, транспортування та страхування). Ділові папери: рекламація, доручення, замовлення, запит. пропозиція, реклама, постачання, відправка.	6
7	Ділові папери: надходження товару, затримка постачання, зауваження про нестачу.	6
8	Види сільськогосподарських підприємств в Україні та ФРН.	7
	<b>Разом</b>	52

## 6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Презентація. Die Wortfolge im einfachen Satz. Infinitiv. C.V. (зразок) Ділове відрядження.	3
2	Ділові партнери. Сучасні засоби зв'язку.	2
3	Укладення та оформлення ділового листа за світовими стандартами. Платіж: рахунок, банківський чек. Законодавчі органи Німеччини.	2
4	На фірмі: знайомство з фірмою, обговорення планів майбутньої роботи.. Платіж: види платежів, супроводжуючі.	2
5	Ділові папери: пропозиція, реклама, постачання, відправка.	3
6	Контракт (умови постачання та продажу, транспортування та страхування). Ділові папери: рекламація, доручення, замовлення, запит. пропозиція, реклама, постачання, відправка.	2
7	Ділові папери: надходження товару, затримка постачання, зауваження про нестачу.	2
8	Види сільськогосподарських підприємств в Україні та ФРН.	2
	<b>Разом</b>	18

**ЗРАЗОК БІЛЕТА ДЛЯ КОНТРОЛЮ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ  
(залік)**

НУБіП України

Ф-7.5-2.1.6-23

<b>НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ</b>			
<b>ОКР Магістр</b> <b>спеціальність _____</b> _____ _____ _____	<b>Кафедра</b> <b>іноземної філології і</b> <b>перекладу</b> _____ <b>2016 – 2017 навч. рік</b>	<b>ЕКЗАМЕНАЦІЙНИЙ</b> <b>БІЛЕТ № 1</b>  <b>з дисципліни</b> <b>Ділова іноземна мова</b>	<b>Затверджую</b> <b>Зав. Кафедри</b> <b>(підпис) _____</b> <b>(ПІБ)</b> _____ <b>2016 __ р.</b>
<b>Екзаменаційні запитання</b> <b>1. Співбесіда іноземною мовою на тему “Bekanntschaft“</b>			
<b>2. Переклад тексту.</b> 1. Unter integriertem Pflanzenbau versteht man die Landbewirtschaftung, die für die Umwelt schonend und gleichzeitig wirtschaftlich für den Landwirt ist. Der integrierte Pflanzenbau steht in einem engen Verhältnis zu Ökologie, Bodenschutz, Gewässerschutz und Ökonomie. Ökologie ist die Wissenschaft von Wechselbeziehungen zwischen Organismen (Lebewesen) und ihrer Umwelt. 2. Die Grundlage des Pflanzenbaus ist Boden. Er ist deshalb wesentlicher Bestandteil des integrierten Pflanzenbaus. Wichtig ist dabei die Fruchtfolge als wirksames Mittel zur Erhaltung und Förderung der Bodenfruchtbarkeit. Was bedeutet das Dreifeldersystem? Ein Drittel der Fläche wird danach mit Wintergetreide, ein Drittel mit Sommergetreide bestellt, und das letzte Drittel liegt brach. Dank der Fruchtfolge kann man den Boden gesund und ertragreich halten. Noch im 18. Jahrhundert säten die Bauern stickstoffsammelnde Futterpflanzen (Leguminosen) und ließen darauf das Vieh weiden.			
<b>Тестові завдання різних типів</b>			
<b>3. Тест (тест додається)</b>			

**7. Контрольні питання, комплекти тестів для визначення рівня засвоєння знань студентами.**

- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1. Wir treffen uns mit Professor R. <u>am Montag</u> .<br>A. wie<br>B. wann<br>C. wie lange<br>D. seit wann<br>2. Inge hilft <u>der Studentin</u> .<br>A. wer<br>B. wem<br>C. was<br>D. wen<br>3. Er kennt <u>diesen Studenten</u> gut.<br>A. wer<br>B. wen<br>C. was<br>D. wem<br>4. Das sind die Hefte <u>des Lehrers</u> .<br>A. wer<br>B. was<br>C. wessen<br>D. welches<br>5. Thomas studiert <u>an der Hochschule</u> für Musik. | A. was<br>B. wo<br>C. was für ein<br>D. wofür<br>6. Aber warum <u>_____ Sie nicht Platz, Alexander?</u><br>A. nehme<br>B. nehmt<br>C. nehmen<br>D. nimmst<br>7. Er <u>_____ gut aus</u> .<br>A. sehe<br>B. sieht<br>C. seht<br>D. sehen<br>8. Wer <u>_____ deiner Mutter bei der Hausarbeit?</u><br>A. hilfst<br>B. helfe<br>C. hilft<br>D. helft<br>9. Er <u>_____ mir alles genau</u> .<br>A. erkläre | B. erklärt<br>C. erklärst<br>D. erklären<br>10. Er <u>_____ gut aus</u> .<br>A. sehe<br>B. sieht<br>C. seht<br>D. sehen<br>11. Wer <u>_____ deiner Mutter bei der Hausarbeit?</u><br>A. hilfst<br>B. helfe<br>C. hilft<br>D. helft<br>12. Vor mir liegt <u>_____ Zeitung</u> .<br>A. einer<br>B. eine<br>C. einen<br>D. einem<br>13. Gestern hat sie <u>_____ Kleid gekauft</u> .<br>A. eines<br>B. einen<br>C. eine |
|--|---|--|

- D. ein  
14. Die Arbeit \_\_ Fliegers ist nicht leicht.  
A. dem  
B. der  
C. des  
D. den
15. Was willst du \_ Freundin zum Geburtstag schenken?  
A. die  
B. dem  
C. der  
D. den
16. Der Junge spielte den ganzen Tag mit \_ Hund.  
A. das  
B. die  
C. dem  
D. den
17. Ich danke \_ Freund für sein Geschenk.  
A. der  
B. den  
C. dem  
D. des
18. Die Arbeit \_ Jungen ist korrekt.  
A. die  
B. den  
C. dem  
D. des
19. Die Mitglieder \_ Delegation wollen morgen die Stadt besichtigen.  
A. die  
B. der  
C. dem  
D. des
20. Im Hof bauten wir immer \_ Schneemann auf.  
A. ein  
B. einer  
C. einem  
D. einen
21. Ich wasche mich mit \_ kaltem Wasser.  
A. dem  
B.-  
C. der  
D. einem
22. Wegen der Kälte steckte Hänschen die Hände in \_ Hose.  
A. der  
B. die  
C. den  
D. das.
23. Du \_ um 7 Uhr zu Hause sein.  
A. willst  
B. sollst  
C. können  
D. darf
24. Warum wundert ihr \_ darüber?  
A. uns  
B. mich  
C. euch  
D. sich
25. Wohnt sie in \_ Studentenwohnheim?  
A. dem  
B. den  
C. das  
D. der
26. Was \_ du lieber? Kaffee oder Tee?  
A. wollst  
B. magst  
C. musst
- D. darfst  
27. Ich lerne Englisch, aber am liebsten \_ ich Deutsch lernen.  
A. sollte  
B. darf  
C. möchte
28. Das Kind fürchtet \_ allein zu Hause.  
A. uns  
B. sich  
C. dich  
D. euch
29. Er \_\_\_\_\_ lange krank gewesen.  
A. hat  
B. hast  
C. ist  
D. bist
30. \_ deine Eltern deutsch gesprochen?  
A. sind  
B. sein  
C. haben  
D. hat

## 8. Методи навчання.

Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний .

## 9. Форми контролю.

10. Розподіл балів, які отримують студенти. Оцінювання студента відбувається згідно положенням «Про екзамени та заліки у НУБіП України» від 20.02.2015 р. протокол № 6 з табл. 1.

## 11. Рекомендована література:

### Основна:

1. Хоменко Л.О. , Дима Г.М. . Німецька мова для спеціальностей: економічна кібернетика, статистика, економіка, бухгалтерія ВНЗ II-IV рівнів акредитації.– Вінниця: Нова книга, 2007.
2. Хоменко Л. О. Німецька мова.– Вінниця: Нова книга, 2002.
3. Hartmut Aufderstraße, Heiko Bock, Mechthild Gerdes, Jutta Müller, Helmut Müller. Themen neu. Lehrbuch für Deutsch als Fremdsprache. – Hueber Verlag, 2000.
4. Rosa-Maria Dallapiazza, Eduard von Jan, Till Schönherr. Tangram aktuell. – Hueber Verlag, 2005.
5. Gerhard Helbig, Joachim Buscha. Übungsgrammatik Deutsch. – Langenscheidt 2007.

### Допоміжна:

1. Monika Fingerhut. Deutsch für den Beruf. Kommunikation am Arbeitsplatz. – Verlag für Deutsch, 2004.
2. J. Orth-Grambah, M. Perlmann-Balme, S. Schwalb. EM. Lehrbuch für Deutsch als Fremdsprache. – Hueber Verlag, 2004.
3. Monika Reiman. Grundstufen- Grammatik. Erklärungen und Übungen. – Hueber Verlag, 2000.

4. Deutsche Welle, Goethe-Institut, Inter Nationes:
  - відеокурс „Alles Gute!“;
  - радіокурс „Deutsch – warum nicht?“
5. Claudia Hümmeler-Hille, Eduard von Jan. Hören Sie mal! Übungen zum Hörverständnis, - Hueber Verlag, 2004
6. Erich Zettel. Deutschland in Geschichte und Gegenwart. Ein Überblick.– Hueber Verlag, 2001.
7. Г. Штрюбель, Л. Хоменко. Словник з аграрної економіки.– Вінниця: Нова книга, 2005.

## 12. Інформаційні ресурси

1. <http://filolog.pl.ua/mater-ali-dlya-student-v/stor-ya-n-metsko-movi-lekts.html>
2. [www.sprachgeschichte.ag.vu/](http://www.sprachgeschichte.ag.vu/)
3. [www.stefanjacob.de/.../Sprachgeschichte.ht](http://www.stefanjacob.de/.../Sprachgeschichte.ht)
4. [www.libreriauniversitaria.it/deutsche-sprach](http://www.libreriauniversitaria.it/deutsche-sprach)
5. [www.linse.uni-due.de/.../sprachgeschichte/](http://www.linse.uni-due.de/.../sprachgeschichte/)
6. [www.wissen.de/.../grundzuege-der-entwicl](http://www.wissen.de/.../grundzuege-der-entwicl)

